

Quell'ombra esser vorrei

Girolamo Casoni (c.1528-1592)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il terzo libro de madrigali a6 voci (Scotto press, Venice, 1585)

Quell'ombra esser vorrei

Quell'ombra esser vorrei

Quell'ombra esser vorrei

Es - ser vor-

Score for six voices: Canto, Quinto, Alto, Tenore, Sesto, and Basso. The music is in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "Quell'ombra esser vorrei".

Che'l di vi se - gue leg-gia-dret-ta e bel - - la, leg-gia-dret-ta e

Che'l di vi se - gue leg-gia-dret-ta e bel - - la, e bel -

re - - i Che'l di vi se - gue leg-gia-dret-ta e

re - - i Che'l di vi se - gue leg-gia-dret-ta e bel - -

Che'l di vi se - gue leg-gia-dret-ta e bel - - la,

Score for six voices: Canto, Quinto, Alto, Tenore, Sesto, and Basso. The music continues from the first system. The lyrics are: "Che'l di vi se - gue leg-gia-dret-ta e bel - - la, leg-gia-dret-ta e".

bel - la, Che s'or son ser - vo i' sa-rei vo-str'an-cel - la. E quan - do

- la, Che s'or son ser - vo i' sa-rei vo - str'an-cel - la. E quan - do

bel - la, Che s'or son ser - vo i' sa-rei vo - str'an-cel - - la.

la, Che s'or son ser - vo i' sa-rei vo - str'an - cel - la.

E quan - do

E quan - do

par-te'l so - le M'a-scon - de-rei, M'a-scon - de-rei sot - to que' bian - chi pan - ni. Las -

par-te'l so - le M'a-scon - de-rei sot - to que' bian - chi pan - ni.

M'a - scon - de-rei sot - to que' bian - chi pan - ni.

M'a-scon-de - rei sot - to que' bian - - chi pan - ni. Las -

par-te'l so - le M'a - scon - de-rei sot - to que' bian - chi pan - ni.

par-te'l so - le M'a-scon - de-rei sot - to que' bian - - chi pan - ni. Las -

15

so! Las - so! ben ne - gli af-fan - ni, Om - br'i - gnu - da d'uom

Las - so! Las - so! ben ne-gli af-fan - - ni, Om - br'i - gnu - da d'uom

Las - so! ben ne - gli af-fan - ni, Om - br'i - gnu - da d'uom

- so! Las - so! ben ne - gli af-fan - ni, Om - br'i - gnu - da d'uom

Las - so! ben ne - gli af-fan - ni, Om - br'i - gnu - da d'uom

so! Las - so! ben ne - gli af-fan - ni, Om - br'i - gnu - da d'uom

20

vi - v'A-mor mi fa - i, Ma non mi giun - gi, Ma

vi - v'A-mor mi fa - i, Ma non mi giun - - -

vi - v'A-mor mi fa - i, Ma non mi giun - gi, Ma

vi - v'A-mor mi fa - i, Ma non mi giun - gi, Ma non mi giun - gi,

vi - v'A-mor mi fa - i, Ma non mi giun - - gi, Ma non mi giun-

vi - v'A-mor mi fa - i, Ma non mi giun - gi, Ma non mi giun-gi, Ma non mi giun - gi al -

The image shows a musical score for the song 'Quell'ombra esser vorrei'. It consists of six systems of music, each with a vocal line and a bass line. The lyrics are written below the notes. The score is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. The lyrics are: non mi giun-gi al - la mia Don - na ma - - i, Ma gi al - la mia Don - na ma - - i, Ma non mi giun - gi al - la mia Don - na ma - - i, Ma non mi giun - gi al - la mia Don - na ma - - i, Ma non mi giun - gi, Ma non mi giun-gi al - la mia Don - na ma - i. non mi giun - - gi al - la mia Don - na ma - i. non mi giun - gi, Ma non mi giun - gi al - la mia Don - na ma - i. gi, Ma non mi giun - gi, Ma non mi giun - gi al - la mia Don - na ma - i. giun - - gi, Ma non mi giun - gi al - la mia Don - na ma - i. Ma non mi giun-gi, Ma non mi giun - gi al - la mia Don - na ma - i.

Quell'ombra esser vorrei
 che'l dì vi segue leggiadretta e bella,
 che s'or son servo i' sarei vostra ancella.
 E quando parte il sole
 m'asconderei sotto que' bianchi panni.
 Lasso! ben negli affanni,
 ombra ignuda d'uom vivo Amor mi fai,
 ma non mi giungi alla mia Donna mai.

I would wish to be that shadow
 that by day follows you, graceful and lovely,
 for if I am now a slave, I would be be your handmaid.
 And when the sun departs
 I would hide myself beneath those white garments.
 Alas! Truly in my sorrows,
 Love makes me a naked shadow of a living man,
 but never joins me with my Lady.

translation by editor